

外国人家长用小学入学准备指南
外国人保護者のための小学校入学準備ガイドブック
金沢市杜之里小学版
～金沢市立杜の里小学校編～



外国人家长用入学准备指南项目小组
外国人保護者のための入学準備ガイドブック作成プロジェクト

金沢大学理工学域留学生教育研究室
金沢大学理工学域留学生教育研究室

目 录

1. 日本学校的概况	1
2. 小学入学前的手续	3
3. 学校生活	
(1) 学校的一天	7
(2) 学校的一年：主要的学校活动	11
(3) 规章制度	15
(4) 学校的样子	19
(5) 学习和成绩	21
(6) 日语辅导	27
(7) 学校午餐	29
4. 学校用品	31
(1) 入学时需要准备的东西	31
(2) 入学后每学年以及特定时期要准备的东西	37
(3) 学校统一购买并发放的东西	41
5. 父母需要做的事情	
(1) 入学准备	43
(2) 学校日常生活	43
(3) 参观活动	47
(4) 家长面谈	47
(5) 家长委员会	47
6. 联系方式	51
 参考书目	 55
外国人家长用入学准备指南项目小组成员	55
资金提供	55

目 次

1. 日本 にほん の学校 がっこう のしくみ	2
2. 小 しょう 学校 がっこう に入るまでの手続 てつづ き	4
3. 学校生活 がっこうせいかつ	
(1) 学校 がっこう の1日 いちにち	8
(2) 学校 がっこう の1年 ねん ：主 おも な学校行事 がっこうぎょうじ	12
(3) きまり・規則 きそく	16
(4) 学校 がっこう の中 なか の様子 ようす	20
(5) 学 がく 習 しゅう と成績 せいせき	22
(6) 日本 にほん 語 ご 指導 しどう	28
(7) 給食 きゅうしょく	30
4. 学用品 がくようひん	32
(1) 入 にゅう 学 がく のとき全 ぜん 員 いん が用 よう 意 い する物 もの	32
(2) 入 にゅう 学 がく したあと、学 がく 年 ねん や時 じ 期 き にあわせて用 よう 意 い する物 もの	38
(3) 学校 がっこう で一括 いつかつ して購 こう 入 にゅう して配 はい 布 ふ する物 もの	42
5. 保 ほ 護 ご 者 しゃ に求 もと められること	
(1) 入 にゅう 学 がく 準 じゅん 備 び	44
(2) 毎 まい 日 にち の学 がく 校 こう 生 せい 活 かつ	44
(3) 行 ぎょう 事 じ 見 けん 学 がく	48
(4) 個 こ 人 じん 面 めん 談 だん	48
(5) 保 ほ 護 ご 者 しゃ 会 かい	48
6. 連 れん 絡 らく 先 きき	52
参 さん 考 こう 文 ぶん 献 けん	56
外 がい 国 こく 人 じん 保 ほ 護 ご 者 しゃ のための	
入 にゅう 学 がく 準 じゅん 備 び ガイドブッ く 作 さく 成 せい プ ろ ジェ じ ク と メン ぼー バ ー	56
資 し 金 きん 提 てい 供 きょう	56

1. 日本学校的概况

入学年龄：小学（*shōgakkō*）的入学年龄在 6 岁以后的第一个 4 月份入学。小学学制为六年。

年级：在日本，新学年（*gakunen*）从四月开始，到第二年三月结束。4 月 2 日到下一年的 4 月 1 日之间出生的人将是同一年级。因此，学年可能与您所在国家的学校不同。

升入高年级（*shinkyū*）：日本的小学没有跳级制度。留级（不升入高年级而留在原年级重新学习）现象也几乎没有。除了长时间休学或其他特殊情况外，四月份起每人都会升入高年级。

教育内容：在学校学习的东西是按照文部科学省制定的“学习指导纲要”决定的。据此，每所学校都决定了一个具体的学习时间表。课堂上使用日语教学。所有学习活动都由男女同学一起完成。 →3（4）学习和成绩

学费：公立小学免费提供学费和教科书费。但是，在学校提供的午餐（*kyūshoku*）费，去学校之外场所的费用，体验式学习费用，教科书以外的教材和学校用品费（*gakuyōhin*），家长委员会会费，保险费，校服费用，书包费等需要自己承担。收入低，难以支付这些费用时，可以从教育委员会获得学校用品费和午餐费的援助（金泽市就学援助制度）。详情请咨询学校或教育委员会。

1. 日本の学校のしくみ

にゅうがく ねんれい しょうがっこう さい さいしょ がつ にゅうがく しょうがっこう
入学する年齢：小学校は、6歳になってから最初の4月に入学します。小学校は6年間です。

がくねん にほん がくねん がつ はじ がつ お がつ か つぎ とし
学年：日本では、学年は4月に始まって、3月に終わります。4月2日から次の年の4月1日までに生まれた人が、同じ学年になります。そのため、自分の国の学校とは学年が違うこともあります。

しんきゅう にほん しょうがっこう と きゅう せいど りゅうねん しんきゅう
進級：日本の小学校には飛び級の制度はありません。留年する（進級しないで同じ学年をくりかえす）こともほとんどありません。長い間学校を休んだり特別な場合を除いて、4月になると全員がひとつ上の学年になります。

きょういくないよう がっこう なに べんきょう にほん もんぶ がくしゅう さくせい がくしゅう
教育内容：学校で何を勉強するかは、日本の文部科学省が作成する「学習指導要領」で決まっています。それにしたがって、各学校が具体的な学習のスケジュールを決めます。授業では日本語を使います。学習活動は全部男女一緒にします。→3(4)学習と成績

がくひ こうりつしょうがっこう ばあい じゅぎょうりょう きょうか かしょだい わりよう
学費：公立小学校の場合、授業料と教科書代は無料です。ただし、そのほかに、学校で提供される昼食（給食）の費用、教育のために学校以外の場所に見学に行ったり、体験学習をしたりするための費用、教科書以外の教材や学校で使う物（学用品）、保護者会費、保険料、制服代、ランドセル代などの費用がかかります。収入が少なくこれらの費用を払うことが難しいときは、教育委員会から、学用品を買う費用や給食費の援助を受けることができます（「金沢市就学援助制度」）。学校や教育委員会に相談してください。

2. 小学插班入学前的手续

市政厅的手续

当孩子来到日本时，请带上在留卡去市政厅登记。之后请到市政厅的**教育委员会**（*kyōiku iinkai*）窗口，向他们表达“我想让孩子进入日本的学校”的意向。然后，你会得到一张“**外国儿童学生入学申请表**（*gaikokujin jidō nyūgaku shinseisyo*）”或者“**入学指导**”（*syūgaku annai*）。填写并提交后，你就可以收到写着学校名字的“**外国儿童学生入学许可**（*gaikokujin jidō seito nyūgaku kyokasyo*）”（有时候可以当场拿到，有时候会过几天从邮局寄到您的家里）。你的孩子去哪所学校取决于你住的地方。请您检查学校的名称和位置。

学校的手续

请到学校和老师商讨关于孩子入学和学校生活的相关事宜。谈话的日期和时间请提前通过电话等方式向学校预约。如果你不会说日语，请使用你掌握的语言或者咨询翻译。

 **因为学校的教师工作繁忙，请您遵守时间，如果您没能在约定的时间来学校，可能当天无法再另找时间谈话。**

谈话当天，请带上你从教育委员会那里收到的“**外国儿童学生入学许可**”，以及在自己国家上学时从该学校获得的文件（例如学籍证明书或成绩单等等）。学校的老师会问关于孩子的各种事情。内容大体是住在哪里，家庭的组成，来日本的时间和将要回国的时间，日语的程度，在家里讲什么语言，在国内接受的教育以及孩子的健康状况等等。此外，如果您有担心的事情请告诉老师，比如文化，饮食习惯，宗教信仰或任何您希望学校老师知道的事情。

在日本的学校，就读年级取决于您孩子的年龄。但是，如果您孩子因为不懂日语的原因难以在该年级学习，可能会让您的孩子进入低年级学习。另外残疾儿童也可以进入特殊援助学校（班级）。具体请向学校教师和教育委员会咨询。

2. 小 学校に入るまでの手続き (編 入 学する場合)

市役所での手続き

子どもが来日したら、在留カードを持って市役所に行って、子どもの登録をします。その後、市役所の中にある教育委員会の窓口に行って、「子どもを日本の学校に入りたい」と言ってください。そうすると、「外国人児童生徒入学申請書」か「就学案内」をもらうことができます。これを書いて出すと、あなたの子どもが行く学校の名前が書かれた「外国人児童生徒入学許可書」をもらうことができます(その場でもらうときと、郵便で送られるときがあります)。どの学校に行くかは住んでいる場所で決まります。学校の名前と場所を確かめてください。

学校での手続き

学校へ行って子どもの入学や学校生活について話します。話す日時は、学校に電話をしたり行ったりして約束をしてください。日本語を話すことができない人は、約束するときに、話せる言葉や通訳について相談しましょう。

時間を守ります; 学校の先生はとても忙しいですから、約束の時間に遅れるとその日は話すことができないかもしれません。

話すときは、教育委員会からもらった「外国人児童生徒入学許可書」と、自分の国で学校に行っていたときはその学校からもらった書類(在籍証明書や成績証明書など)を持っています。学校の先生は子どものことをいろいろ質問します。住んでいるところ、家族の構成、いつ日本に来ていつまでいる予定か、日本語をどのくらい話すことができるか、家では何語で話しているか、自分の国で受けた教育、健康状態などを話してください。そのほか、文化や食習慣、宗教のことなど、何か心配なこと、学校の先生に知っておいてほしいことがあれば、なんでも話してください。

日本の学校では、子どもの年齢で学年が決まります。ただし、日本語がわからないなどの理由で、その学年で勉強することが難しいときは、下の学年に入ることもあります。また、障害がある子どもは、特別支援学校(学級)に入ることもできます。これらについては、学校の先生や教育委員会とよく相談してく

一年级新生入学说明会和健康检查

在一年级新生入学前一年的 10 月份，在学校会有一个入学说明会和健康体检（入学体检：*syūgaku-ji kenshin*）。入学年龄（6 岁）前就生活在日本的孩子和父母，请参照入学手续。

无法参加的情况下，请自行带孩子去儿科和牙科接受体检，领取诊断书并交到学校。带孩子去医院之前，请务必联系学校领取学校指定的体检表。凭指定体检表，可以免费接受体检。

家长开放日

金泽市的所有公立学校将于 5 月底（全市学校公开周）和 11 月初（石川教育周）公开学校课程。在此期间，每个人都可以进入学校并旁听课程。如果有空可以去看一下你的孩子打算入学的学校。

ださい。

入学説明会と就学時健康診断

入学する前の年の10月に、入学に向けての説明会と健康診断（就学時健診）が学校であります。入学する年齢になる前から日本にいる子どもとその親は、そこに参加します。

このとき参加できなかった人は、自分で小児科と歯科に行って健康診断を受けて、診断書をもって学校に出さなければなりません。自分で病院に行く前には、必ず学校に連絡して、学校から健康診断を受けるための指定の用紙をもらいます。その用紙を持って病院に行くと、無料で健康診断を受けることができます。

学校見学

5月末（全市一斉学校公開週間）と11月初め（いしかわ教育ウィーク）に、金沢市内の全部の公立学校が授業を公開します。この期間は誰でも学校に入って授業を見ることができます。入学予定の学校に行ってみましょう。

3. 学校生活

(1) 学校的一天

上学 (*Tōkō*)

- 上学日为星期一至星期五，每周五天（节假日除外）。
- 上学和放学回家时，走的路线是规定的。这被称为**通学路** (*Tsūgakuro*)，只有近而且安全的路才会被选为通学路，请陪同孩子上学直到他熟悉这条通学路。
- 请在 8 点 05 分前到达学校。8 点 10 分时孩子应该坐在教室的座位上。
- 如果**迟到**或者因病**缺勤**，请务必通过电话或传真联系学校。如果没有联络，老师会担心孩子是否遭遇事故或者被卷入犯罪活动。 →5 (2) **缺席或迟到的通知**

晨会 (*Asano-kai*)

- 学校的活动从 8 点 10 分开始。先进行 15 分钟的学习活动，然后进入“晨会”，在晨会上会进行问候和传达各种联络事项。

上课

- 一节课 45 分钟。每节课用“1 限，2 限 (*Ichigen, nigen*)”来数
- 课间有 10-20 分钟的休息时间。
- 上午有四节课。之后，全体学生在同一时间吃午饭。
- 下午的课按照年级不同而不同，一年级只有一节课，二年级每周 1 天，三年级每周 2 天，四年级以上的学生每天下午有两节课。
- 课程安排按照班级和星期几不同。每个班级都会有时间表 (*Jikanwari*)，从上面确认在星期几将学习什么。 →3 (5) **学习和成绩**
- 一个班级有一位负责老师。这位老师叫班主任“*Tannin*”在小学里，以班主任为中心来教授几乎所有的科目。

3. 学校生活

(1) 学校の1日

学校へ行く（登校）

- ・登校日は月曜日から金曜日の週5日間です（祝日などを除く）。
- ・学校に行くときと帰るときに歩く道が決まっています。これを「通学路」と言います。近くて安全な道を選んでいきます。慣れるまで親子で一緒に歩きましょう。
- ・学校には8時5分までにいきます。8時10分には、教室の自分の席に座ってなければなりません。
- ・遅刻をしたり、病気で欠席したりするときは、必ず電話やファックスで学校に連絡しましょう。連絡をしないと、事故にあったり、犯罪にまきこまれたのではないかと先生が心配します。→5(2)欠席や遅刻の連絡

朝の会

- ・8時10分から学校での活動が始まります。最初に15分間の学習活動をして、その後「朝の会」をします。朝の会では挨拶や連絡をします。

授業

- ・1つの授業の長さは45分間です。授業は「1限、2限…」と数えます。
- ・授業と授業の間に10～20分間の休み時間があります。
- ・午前中に4つの授業があります。その後、全員同じ時間に昼食を食べます。
- ・午後の授業の数は学年で違います。1年生は1つだけです。2年生は週1日、3年生は週2日、4年生以上は毎日、午後に2つ授業があります。
- ・授業のスケジュールはクラスや曜日で違います。各クラスでもらう「時間割」で、何曜日に何を勉強するか確認します。→3(5)学習と成績
- ・1つのクラスに1人、担当の先生がいます。その先生を「担任」と呼びます。小学校では、担任の先生が中心になってほとんど全部の教科を教えます。

午餐

- 饮食也是日本学校的重要教育之一。学校提供午餐（Kyūshoku）由学生轮流值日，负责分发和清理。这种制度被称为“午餐值日制”（Kyūshoku tōban）。当天值日的学生要系上围裙戴上口罩。
- 宗教或过敏的原因要避免某些食品时，你可以为孩子准备午餐**便当**，请事先向学校说明。 →3（7）学校午餐

扫除（sōji）

- 在日本的学校扫除也是教育的一部分。由孩子们协力打扫使用的教室，楼梯，走廊以及厕所等。

结束会（owarinokai）

- 当一天的课程结束，最后是“结束会”。在结束会上会进行一天生活的总结，老师会传达各种事项。

社团活动・委员会活动

- 从四年级到六年级的学生每月1到2回，在星期一第六节课上开展文化和体育社团活动。孩子们可以从体育，游戏，烹饪，电脑等各种社团中选择喜欢的活动。四年级到六年级的学生聚集在一起一边交流一边活动。
- 五年级学生和六年级学生每月一次，在星期一的第六节课上开展委员会活动。学校有图书，绿色志愿者，健康，生活，广播等各种主题的委员会，由同学们一起努力来创造更好的学校。

放学（gekō）

- 有第五节课的时候大约在15点左右，有第六节课的时候大约在16点左右学生会离开学校。
- 父母因为工作不在家的话，这些孩子放学后可以去“*jidō kurabu*”（学生托管 *gakudō hoiku*）。费用为每月8700日元左右。如果您想让孩子去学生托管班，请和相关单位联系。 →6 联系方式

ちゅうしょく

昼食

- 日本の学校では食事も重要な教育です。学校が用意する昼食を「給食」と言います。子どもたちが交代で食事を配ったり片付けたりします。これを、「給食当番」と言います。当番はエプロンやマスクをします。
- 宗教やアレルギーで食べることができないものがあるときは、お弁当を持っていって食べることができます。学校に希望を言ってください。→3(7)給食

そうじ

- 日本の学校ではそうじも教育です。子どもたちが協力して、自分たちの使う教室や階段、廊下、トイレなどをそうじします。

終わりの会

- 授業が終わったら「終わりの会」をします。終わりの会では1日の生活をふりかえったり、先生がいろいろな連絡をしたりします。

クラブ活動・委員会活動

- 4年生から6年生は、月に1~2回、月曜日の6限に文化やスポーツのクラブ活動を行います。スポーツやゲーム、料理やパソコンなど、いろいろなクラブの中から、好きなクラブを子どもが選びます。4年生から6年生まで一緒に交流しながら活動します。
- 5年生と6年生は、月に1回、月曜日の6限に委員会活動もします。図書、クリーン・ボランティア、健康、いきもの、放送など、さまざまなテーマの委員会で、よりよい学校づくりのために活動します。

学校から帰る(下校)

- 5限まで授業がある日は15時頃、6限までの日は16時頃に学校から帰ります。
- 保護者が仕事などで家にいない子どもは、学校の後「児童クラブ」(学童保育)に行くこともできます。利用料金は月に8700円くらいです。児童クラブに行きたいときは、各児童クラブに問い合わせてください。→6連絡先

(2) 学校的一年：主要的学校活动

没有写具体年级的活动为全体参加的活动。也有家长参加的活动，日程会在活动前由学校通知。

第一学期（4月-7月）

4月	入学式 (<i>nyūgaku-shiki</i>): 欢迎新生的仪式，学生家长也一同参加。
	开学式 (<i>shigyō-shiki</i>): 新学期开始的仪式。第二学期和第三学期也会举行。
	发育测量 : 测量身高和体重等等。
	健康诊断 : 学校的医生检查牙，耳，鼻和眼睛等健康状态。
5月	远足 (<i>ensoku</i>): 去校外远足。目的地按照年级而不同。 
	远足的准备 : 去学校的时候穿上易于运动的衣服而不是制服。在背包里准备便当，水壶，孩子能吃的点心，雨衣，地毯手帕，纸巾和垃圾袋。即便雨天也这样来学校。
	疏散演习 : 灾难或紧急情况时的逃生训练，团队回家的练习。每月实行一次，每年大概有十次左右。
6月	运动会 (<i>undō-kai</i>): 感受运动的乐趣。竞走比赛，接力比赛，舞蹈体操，还有为彼此的加油。通过练习和运动会来学习团队合作，体验如何通过努力达成目标。家长也可以来参观。
	提灯游行 : 五六年级的学生会参加金泽百万石祭的提灯笼游行。
	体能测试 : 为四至六年级学生测量体能。
	自行车教室 : 三年级学生去新神田的交通公园学习交通安全。参加了这个教室的三年级以上学生可以在市内的道路上骑自行车。
	上课参观 (<i>jyugyōsankan</i>): 家长可以通过来学校参观上课情况了解孩子的学校生活。在周六举行。结束后进行假设灾害发生后家长来接孩子的演习，和孩子一起回家。
	合宿 (<i>gasshuku</i>): 六年级学生去能登住宿两个晚上。

(2) 学校の1年：主な学校行事

学年が書いてない行事は全員参加です。保護者が参加する行事もあります。
日程は行事にあわせて学校からお知らせがあります。

1学期 4月～7月

4 がつ 月	入学式：新入生を迎える式です。新入生の保護者も参加します。
	始業式：学期の始まりの式です。2学期、3学期にもあります。
	発育測定：背の高さや体の重さなどをはかります。
	健康診断：学校で医者が、歯、耳や鼻、目などの健康状態を検査します。
5 がつ 月	遠足：学校の外に出かけます。行き先は学年で違います。 遠足の準備：制服ではなく、動きやすい服で学校に行きます。 リュックサックの中に、お弁当、水筒、おやつ(子どもが食べられるもの)、レインコート、しきもの、ハンカチ、ティッシュ、ゴミ袋を入れて持っていきます。雨が降ってもそのまま登校します。
	避難訓練：災害や緊急時に逃げる訓練をしたり、集団で帰る練習をしたりします。1年を通じて月1回くらい、1年に10回くらいあります。
	運動会：運動を楽しむ行事です。かけっこやリレーをしたり、ダンスや組み体操をしたり、友達の応援をしたりします。練習や大会を通してチームワークを学び、努力して目標を達成する体験をします。保護者も見学できます。
	提灯行列：5～6年生が金沢百万石祭の提灯行列に参加します。
6 がつ 月	体力テスト：4～6年生が体力測定をします。
	自転車教室：3年生が新神田にある交通公園に行って交通安全を学びます。この教室に参加した3年生以上の子どもは市内の道路で自転車に乗ることができます。
	授業参観：子どもの学校生活を知るために保護者が授業を見学します。 土曜日にあります。終わったら災害などで保護者が子どもを迎えに来る時の練習をして、子どもと一緒に帰ります。
	合宿：6年生が能登に行って2泊します。



7 月	个人恳谈 (<i>kojin kondan</i>): 家长来学校, 班主任介绍孩子整个学期的成绩, 以及在校表现。可以咨询很多事情, 第二学期也有。
	结业式 (<i>shūgyō-shiki</i>): 一个学期结束的仪式。第二学期和第三学期也举行。

暑假 (*natsu-yasumi*) (7 月下旬至 8 月底): 约 40 天假期。有暑假作业。返校日和泳池开放日等需要到学校。

第二学期 (9 月-12 月)

9 月	合宿 : 四年级在 kigo 山, 五年级在白山市住一个晚上。
	体检 : 一年级和没有做过的学生进行心脏检查。
10 月	远足 : 目的地根据年级而不同, 有的年级会乘巴士去较远的地方。
	音乐会 “Doremi Shūkai”: 以班级为单位合唱, 家长也可以参观。
	长跑 : 1~2 年级为 1km, 3~4 年级为 1.5km, 5~6 年级为 2km, 绕着学校进行长跑。在正式长跑前会进行练习。
11 月	石川教育周 : 一星期时间里任何人都可以观摩学校上课情况。
	学习发表会 “Morimori Gakushū Happyō-kai”: 学生们展示在综合性学习时间和生活课上学到的东西, 家长和当地居民也可以来参观。
12 月	21 世纪美术馆参观 : 四年级学生去 21 世纪美术馆参观。

寒假 (*fuyu-yasumi*) (12 月底-1 月初): 假期约 2 周时间。会布置作业。

第三学期 (1 月-3 月)

1 月	滑雪远足 : 5~6 年级学生去滑雪场滑雪。
2 月	6 年级学生送别会 : 所有年级的孩子一起庆祝六年级学生毕业。
3 月	毕业式 (<i>sotsugyōshiki</i>): 六年级学生获得毕业证书的仪式。毕业生的家长也可参加。1~3 年级学生不参加。 一个学年在三月份结束, 接下来的四月份开始所有人都会升入高一个年级。

春假 (*haru-yasumi*) (3 月底至 4 月初): 约 2 周假期时间。

7 がつ 月	個人懇談：保護者が学校に行って子どもの1学期の成績や学校での様子について担任の先生から説明してもらいます。いろいろな相談ができます。2学期にもあります。 休業式：学期の終わりの式です。2学期、3学期にもあります。
--------------	--

夏休み（7月下旬から8月末）：約40日間の休みです。宿題があります。登校日やプールの開放日など、学校に来る日があります。

2学期 9月～12月

9 がつ 月	合宿：4年生はキゴ山、5年生は白山市に行って1泊します。 健康診断：1年生と経験のない子どもが心臓の検査をします。
10 がつ 月	遠足：行き先は学年で違います。バスで遠くまで行く学年もあります。 音楽会（「ドレミ集会」）：クラス全員で歌います。保護者も見学できます。 持久走記録会：1～2年生は1km、3～4年生は1.5km、5～6年生は2km、学校の周りを走ります。記録会の前に長距離を走る練習をします。
11 がつ 月	いしかわ教育ウィーク：1週間、誰でも学校の授業を見学できます。 学習発表会（「もりもり学習発表会」）：総合的な学習の時間と生活科で勉強したことを発表します。保護者と地域住民も見学できます。
12 がつ 月	21世紀美術館見学会（ミュージアムクルーズ）：4年生が21世紀美術館を見学します。

冬休み（12月末～1月初め）：約2週間の休みです。宿題があります。

3学期 1月～3月

1月	スキー遠足：5～6年生がスキー場に行ってスキーをします。
2月	6年生を送る会：全学年の子どもが集まって6年生の卒業を祝います。
3月	卒業式：6年生が卒業証書をもらう式です。卒業生の保護者も参加できます。1～3年生は参加しません。 3月で学年が終わります。次の4月から全員ひとつ上の学年になります。

春休み（3月末～4月初め）：約2週間の休みです。

(3) 规章制度

上学放学 (*tōgekō*)

- 戴上黄色帽子 (“安全帽” *anzenbō*)。上学放学按照指定路线行走，不走其它路线。

时间

- 早上，7 点 40 分到 8 点 5 分之间到校。
- 做好各项准备，以确保铃声响起后进入下一个活动
- 放学回家时间也是决定好的。有第五节课的时候为 15 点，有第六节课的时候为 16 点离校。

年级颜色

- 每个年级有每个年级的颜色。具体颜色由学校进行说明。在所持物品上写名字的时候经常会要用油性笔涂上年级的颜色。

服装 (→4 学校用品)

- 学生在校穿制服。制服里面穿的网球衬衫的颜色 (女孩也可以穿衬衫) 为白色。衬衫不能有装饰。
- 袜子的样式为白色，可到脚踝上方。袜子也不要花梢装饰品。冬天可以穿黑色的裤袜。
- 个人名牌需别在左胸口的位置上。

体操服 (*taisō-fuku*) (→4 学校用品)

- 在体育课上，穿着白色运动衫 (短袖) 和藏青色短裤，戴上红白色运动帽。

(3) きまり・規則

登下校

- ・黄色い帽子(「安全帽」)をかぶります。通学路を通ります。寄り道をしません。

時間

- ・朝は、7時40分から8時5分の間に学校に着くように登校します。
- ・チャイムが鳴ったらすぐに次の活動ができるように休み時間の間に移動や準備をします。
- ・下校時間も決まっています。5限まで授業がある日は15時、6限までの日は16時には学校を出ます。

学年の色

- ・学年の色が決まっています。何色かは学校から案内があります。持ち物に名前を書くときに、油性マジックで学年の色の線も引くように言われることが多いです。

服装(→4学用品)

- ・制服を着ます。制服の中に着るポロシャツ(女兒はブラウスでもいい)の色は白です。飾りがついている物は使いません。
- ・靴下は、白色の、くるぶしより上まであるものを履きます。模様や派手な飾りがついている物は使いません。冬は、黒のタイツを履いてもいいです。
- ・名札を左胸につけます。

体操服(→4学用品)

- ・体育の授業のときは、白のトレーニングシャツ(半袖)と、紺のハーフパンツに着替え、赤白リバーシブルになった運動帽子をかぶります。
- ・トレーニングシャツの左胸に、名前を書いた布(7×10cm)をつけます。布の上の方に学年の色の線を引きます。帽子にも名前を書きます。名前の下に学年

- 白色运动衫的左胸部位，加上一块写有名字的布（7×10 厘米）。布的上方画上代表年级的彩线。帽子上也要写名字，名字下面一样画上彩线。
- 冬天穿长袖运动衫和运动裤。如果出于宗教原因想要避免暴露皮肤的话，可以穿长袖衬衫和长裤。

化妆和饰品

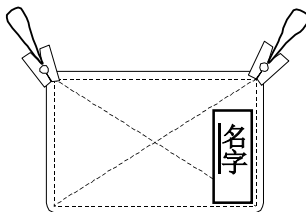
- 使用发夹时，请使用不显眼的颜色，如黑色或棕色。绑头发的皮筋不要用显眼的颜色或者带有任何装饰的。
- 大多数日本学校都禁止如耳环等装饰，也不允许化妆和做美甲。耳环会让皮肤受伤，所以请不要在学校戴耳环。

鞋（→4 学校用品）

- 上学和放学时穿运动鞋（雨天可以穿长靴）。户外体育也穿运动鞋。
- 进入学校时，只能穿室内使用的白色帆布鞋。这被称为“*uwabaki*”或“*uchibaki*”。
- 在鞋子上写上名字，在名字下画上表示年级的彩线。

自备品

- 在所有的自备品写上名字。在学校不使用的物品请不要带到学校。



いろ せん ひ
の色の線を引きます。

- ふゆ ながそで とれー にんぐしゃつ とれー にんぐずぼん しゅうきょうてきり
・冬は長袖のトレーニングシャツとトレーニングズボンでもいいです。宗教的理
ゆう はだ ろしゅつ き ながそで しゃつ ずぼん
由で肌の露出を避けたいときも、長袖のシャツとズボンでいいです。

けしょう ・あくせさりー 化粧 ・アクセサリー

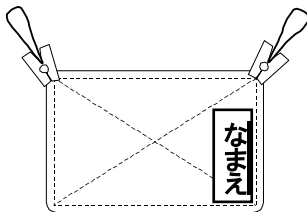
- かみど つか くろ ちゃいろ めだ いろ もの つか めだ いろ
・髪留めを使うときは、黒や茶色など、目立たない色の物を使います。目立つ色
かざ へ あ ご む つか
や飾りがついたヘアゴムは使いません。
- にほん がっこう こ びあす いやりんぐ あくせさりー
・日本のほとんどの学校は、子どもがピアスやイヤリングなどのアクセサリーをつ
けたり、化粧やマニキュアをしたりすることを禁止しています。ピアスはけが
げんいん がっこう
の原因になることもありますので、学校につけてこないようにしましょう。

くつ がくようひん 靴 (→4学用品)

- とうげこう うんどうぐつ は あめ ひ ながくつ おくがい たいいく
・登下校のときは運動靴を履きます(雨の日は長靴でもいい)。屋外で体育をす
るときにも使います。
- がっこう なか はい おくないせんよう しろ きゃんばすしゅーず (「ズック」) は
・学校の中に入るときは、屋内専用の白いキャンバスシューズ(「ズック」)を履
きます。これを「上履き」や「内履き」と言います。
- くつ なまえ か なまえ した がくねん いろ せん ひ
・靴には名前を書いて、名前の下に学年の色の線を引きます。

も もの 持ち物

- も もの なまえ か がっこう つか もの も
・持ち物にはすべて名前を書きます。学校で使わない物は持ってきてはいけませ
ん。



(4) 学校的样子

玄关(出入口)	脱下穿来的鞋，换上室内布鞋。每个人放鞋子的地方都是指定好的。
教室	学生们学习，吃午饭的地方。每位学生都有一套桌椅。
职员室	老师们办公的地方。
保健室	孩子身体不适时，或者受伤的时，可以在保健室接受应急措施。如有必要将会和学生家长或医院联系。也接受关于健康的咨询。
图书室	存有很多图书，可以在这里读书或借书。不可以擅自拿走图书。借还图书时，一定要扫描图书条形码，完成借还手续。
谈话室	如果有烦恼，可以在这里找心里辅导员或者班主任咨询。
理科室	理科实验和学习的教室。
图画工作室	绘画和手工的教室。
家庭科室	学习料理和裁缝的教室。
音乐室	学习音乐的教室，备有乐器。
日语学习室	接受日语学习独立辅导课程的孩子使用的教室。
会议室（日式）	举行会议和谈话的房间。穆斯林的学生可以在这里做礼拜。
体育馆	运动或者举行集会的大空间。
泳池	夏天可以游泳。
校园	在这里上体育课，避难训练时也在此集合。休息时间可以玩耍，请遵守玩耍时的规定。

(4) 学校の中の様子

げんかん しょうこうぐち 玄関(昇降口)	は 履いてきた靴を脱いで、上履きを履きます。自分の靴を入れる場所(げた箱)が決まっています。
きょうしつ 教室	こ どもが勉強したり、給食を食べたりする部屋です。子ども1人に机といすが1つずつあります。
しょくいんしつ 職員室	せんせいたちへや 先生達がいる部屋です。
ほけんしつ 保健室	こ どもの具合が悪くなったり、けがをしたりしたときには、保健室で救急処置をして、必要に応じて病院や家族に連絡をします。健康についての指導や相談もします。
としよしつ 図書室	ほん 本がたくさんあります。そこで本を読んだり、借りたりすることができます。だまって本を持っていくことはできません。図書室の外に本を持ち出したり、戻したりするときは、必ずバーコードでチェックをして、本を借りたり、返したりします。
そうだんしつ 相談室	かうんせらー たんどう せんせい なや カウンセラーや担当の先生がいて、悩みの相談にのってくれます。
りかしつ 理科室	りか じっけん がくしゅう 理科の実験や学習をするための部屋です。
ずがこうさくしつ 図画工作室	え 絵をかいいたり、工作をしたりするための部屋です。
かていかしつ 家庭科室	りょうり さいほう べんきょう 料理や裁縫の勉強をする部屋です。
おんがくしつ 音楽室	おんがく べんきょう 音楽の勉強をする部屋です。楽器があります。
にほんごがくしゅうしつ 日本語学習室	にほんご じどう 個別指導を受ける子どもが個別指導を受ける部屋です。
かいぎしつ わしつ 会議室(和室)	かいぎ めんだん 会議や面談をする部屋です。ムスリムの子どもが礼拝に使うこともできます。
たいいくかん 体育館	うんどう しゅうかい ひろ ー 運動や集会をする広いホールです。
ぶーる プール	なつ あいだ たいいく すいえい 夏の間に、体育で水泳をします。
こうてい 校庭	たいいく じゅぎょう 避難訓練のときに集合したりします。やす じかん あそ ー まも 休み時間に遊ぶこともできます。遊ぶときはルールを守りましょう。

（5）学习和成绩

学习活动

小学的学习活动包括“**国语**（日语）”，“**社会**”，“**数学**”，“**科学**”，“**生活**”，“**音乐**”，“**绘画**”，“**家庭**”，“**体育**”，“**道德**”，“**外语**（英语）”，“**综合性学习**”，“**特殊活动**”这些科目。在课堂上，将培养孩子学习和思考的能力，并强调与朋友之间的合作学习。也注重于培养孩子们的求知欲。

- **生活**：学习与周围的人以及和社会，自然之间的关系。
- **家庭**：学习与家庭生活有关的知识，例如衣服，膳食，住宅等。男女共同参与的课程。
- **体育**：为了身心健康，穿运动服进行的各种运动，例如伸展运动，竞走，跳绳，游泳，跳舞等。游泳在学校的泳池，需要换上泳装。四年级以上的学生还有篮球和足球等球类运动，还有体操。所有活动都是男女生一起参加。如果担心和异性的身体接触或者不想暴露皮肤的人，请事先找老师商量。如果未能找老师商量，孩子也许会因为在学校被要求做在家里不能做的事情而烦恼。1 至 2 年级的学生在同一间教室更换运动服和泳装。3 年级以上会男女分开更衣，女生在更衣室更衣，男生在教室里更衣。
- **道德**：学习与人相处与自己相处。
- **综合性学习**：通过与自然接触，参加各种各样的体验，培养与朋友合作解决问题的能力，学会思考自己的生活方式。
- **年级活动**：讨论班级的各种问题，进行交流活动。

👉 换泳装的方法：

用毛巾遮挡住身体换衣的场合比较多。专门的“泳装毛巾”可以买到。也可以用浴巾自己在家做。



(5) 学習と成績

学習活動

小学校の学習活動には、「国語（日本語）」、「社会」、「算数」、「理科」、「生活」、「音楽」、「図画工作」、「家庭」、「体育」、「道德」、「外国語活動／外国語（英語）」、「総合的な学習の時間」、「特別活動」があります。授業では、新しいことを知り、考える力を育みます。友達と協力して学ぶことを大切にしています。子どもが学びたいと思う気持ちを育むことも重視されています。

- ・生活：自分のまわりの身近な人々や社会や自然との関係について勉強します。
- ・家庭：衣服、食事、住居など家庭生活に関することを勉強したり、やってみたりします。男女一緒にします。
- ・体育：心身を健康に育てるために、体操服に着替えてさまざまな運動をします。たとえば、ストレッチ、かけっこ、なわとび、水泳、ダンスなどがあります。水泳は学校のプールで、水着でします。4年生以上は、バスケットボールやサッカーなどの球技や、組体操もします。どれも、男女一緒にします。異性と身体が触れ合うことや、肌を出すことが心配な人は、事前に先生に相談しましょう。相談していないと、家ではしてはいけないと言われていることを学校でするように言われて、どうしたらいいかわからず、子どもが一人で悩んでしまうことがあります。体操服や水着に着替えるときは、1～2年生は男女一緒に教室で着替えます。3年生以上は男女別々に着替えます。女子は更衣室、男子は教室で着替えます。
- ・道德：人との関わりや自分自身について考えます。
- ・総合的な学習の時間：地域の自然や様々な体験的な学習を通して、友達と協力しながら問題を解決する力をつけたり、自分の生き方を考えたりします。
- ・学級活動：クラスの問題を話し合ったり、交流活動をしたりします。

水着の着替え：

体をタオルで隠して着替えることが多いです。「プール着替えタオル」「ラップタオル」などの名前前で販売されています。バスタオルを使って家で作ることもできます。



时间表的阅读方法 *各自年级打○的项

学习活动的种类	显示	1 年	2 年	3 年	4 年	5 年	6 年
国语（日语）”	国語/国	○	○	○	○	○	○
社会	社会/社			○	○	○	○
数学	算数/算	○	○	○	○	○	○
科学	理科/理			○	○	○	○
生活	生活/生	○	○				
音乐	音楽/音	○	○	○	○	○	○
绘画	図工/図	○	○	○	○	○	○
家庭	家庭/家					○	○
体育（保健）	体育/体	○	○	○	○	○	○
英语	英語/英			○	○	○	○
道德	道德/道	○	○	○	○	○	○
年级活动	学活/学	○	○	○	○	○	○
综合性学习	総合/総			○	○	○	○
书写	書写/書	○	○	○	○	○	○
短时间学习*	ST	○	○	○	○	○	○
强化学习**	P				○	○	○
社团活动	クラブ/ク				○	○	○
委员会	委員会/委					○	○

*每天早上进行 15 分钟的学习活动。内容有阅读，作文，数学，英语。

**主要为强化语文和数学能力的学习。

时间表的例子（4 年级）：星期一第一节课是语文，第二节课是英语，第三节课是音乐或社会，第四节课是数学，午餐和扫除以后的第五节课是社会，最后为社团活动。

第一 节课		月	火	水	木	金	星期
	ST	読書	作文	読書	計算	英語	
	1	国語	国語	算数	国語	学活	
	2	英語	体育	体育	算数	体育	
	3	音／社	理科	社会	書写	国語	
	4	算数	理科	国語	理科	算数	
	5	社会	国語	道德	総合	図工	
	6	クラブ	算数	音楽	P	図／社	

時間割の見方 *それぞれの学習活動をする学年に○がついています。

学習活動の種類	省略形	1年	2年	3年	4年	5年	6年
国語 (日本語)	国	○	○	○	○	○	○
社会	社			○	○	○	○
算数	算	○	○	○	○	○	○
理科	理			○	○	○	○
生活	生	○	○				
音楽	音	○	○	○	○	○	○
図画工作	図工/図	○	○	○	○	○	○
家庭	家					○	○
体育 (保健)	体	○	○	○	○	○	○
英語	英			○	○	○	○
道徳	道	○	○	○	○	○	○
学級活動	学活/学	○	○	○	○	○	○
総合的な学習の時間	総合/総			○	○	○	○
書写	書	○	○	○	○	○	○
学習ショートタイム*	ST	○	○	○	○	○	○
パワーアップタイム**	P				○	○	○
クラブ活動	クラブ/ク				○	○	○
委員会	委					○	○

*毎朝最初にする15分間の学習活動です。読書、作文、計算、英語をします。

**主に国語や算数の力を強化する勉強をします。

時間割の例(4年生): 月曜日は1限が国語、2限が英語、3限は音楽か社会、4限が算数、昼食とそうじをしたあとの5限が社会、最後がクラブ活動です。

1限

	月	火	水	木	金
ST	読書	作文	読書	計算	英語
1	国語	国語	算数	国語	学活
2	英語	体育	体育	算数	体育
3	音/社	理科	社会	書写	国語
4	算数	理科	国語	理科	算数
5	社会	国語	道徳	総合	図工
6	クラブ	算数	音楽	P	図/社

如何阅读成绩表

一个学期结束时，将收到一张成绩通知单（*tsūchi-hyō*）。在通知单中记录的内容除了成绩（“学习情况”）以外，还有委员会和社团活动的记录（“特别活动记录”），学校生活状况，出勤记录等。

· 学习情况

在日本的学校中，从一年级开始每个学期里各个科目都会给学生打成绩。一个学年结束后会打全年的成绩。各个科目根据学生的学习热情和态度，思维能力，知识和技能学习来评价。良好为 B，优秀为 A，不好为 C。一年级学生也有△和×的区分。如果表现不够好为△。评价对象以外的科目为“/”（斜线）

成绩是为了确认孩子们现在学到的事情，并为了探讨今后的学习目标而准备的东西。而不是为了与其他人进行比较。

“道德”和“综合性学习”的成绩不评定 A，B，C。老师会用一句话来总结。

· 特殊活动记录

包括在班上的角色，参与的活动，加入的社团和委员会的情况。

· 学校生活的样子

在学校生活中，比如生活习惯，爱心，责任感和创造力等，在孩子表现出色的项目里打上○标志。评价每个孩子的个性从而让它得到进一步的发挥。

· 出勤记录

哪个月里缺席的次数，以病假，事假等不同原因分类。

せいせきひょう みかた 成績表の見方

がっき お せいせきひょう つうちひょう
学期の終わりに成績表(通知表)をもらいます。通知表には、成績(「学習
ようす いんかい くらぶかつどう きろく
の様子」)のほかに、委員会やクラブ活動の記録(「特別活動の記録」)、学校生活
ようす しゅつけつ きろく か
の様子、出欠の記録が書いてあります。

がくしゅう ようす ・学習の様子

にほん がっこう ねんせい がっき きょうか せいせき
日本の学校ではたいてい、1年生から学期ごとにすべての教科で成績がつき
ます。がくねん お ねんかん とお せいせき かくきょうか がくしゅう
学年の終わりには、1年間を通してみた成績がつきます。各教科の学習
いよく たいど かんが ちから ちしき すきる しゅうとく じゅうぶん
意欲や態度、考える力、知識やスキルの習得についてそれぞれ十分にできて
いと B がつき、よりいいと A、悪いと C です。1年生は○と△の成績もあり
ます。じゅうぶん さんかく ひょうか たいしゅう こうもく
十分にできていないと△がつきます。評価の対象にならない項目に
は「/」(しゃせん ひ
斜線)が引いてあります。

せいせき こ いま かくにん がくしゅうもくひょう
成績は、子どもが今できていることを確認して、これからの学習目標などを
はな あ ともだち くら じゅんい き
話し合うためのものです。友達と比べたり順位を決めたりはしません。

「道徳」や「総合的な学習の時間」には、A・B・Cの成績はつきません。せんせい
がくしゅう ようす ぶんしょう し
が学習の様子を文章で知らせてくれます。

とくべつかつどう きろく ・特別活動の記録

がっきゅう やくわり さんか ぎょうじ はい くらぶ いんかい か
学級での役割や参加した行事、入っているクラブや委員会が書いてあります。

がっこうせいかつ ようす ・学校生活の様子

がっこうせいかつ ようす せいかつしゅうかん おも こころ せきにんかん そうぞうせい
学校生活の様子では、生活習慣や思いやりの心、責任感や創造性など、そ
こ とく てん まる こ ひとりひとり こせい ひょうか の
の子の特にいい点に○がつきます。子ども一人一人の個性を評価し、さらに伸ば
していくことが目的です。

しゅつけつ きろく ・出欠の記録

なんがつ なんかいやす びょうき じこ りゆうべつ か
何月に何回休んだか、病気や事故など、理由別に書いてあります。

（6）日语学习指导

泉小学日语教室

为了在金泽市上小学的外国小孩学习日语而准备的教室。向孩子们教授日语的基本能力（听，说，读，写）。如果想要参加，请先向就读小学咨询。日语教室在每周一次，周一到周五间。一次的学习时间约2小时。由家长接送孩子到泉小学。在这个教室的学习时间大约为一年。

教室可容纳的学生数量有限，当满员的时候需要等待一些时间才可进入。如果您想要了解更多信息，请访问日语教室的网站（日文，中文，英文，印度尼西亚文）。

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109>

杜之里小学日语学习室

懂一些基本日语的外国人的孩子也可以在杜之里小学日语学习室里学习。每周一次泉小学日语教室的日语老师会来杜之里小学教孩子们日语。一次学习时间大约为一个半小时。教室可容纳的学生数量同样有限，当满员的时候需要等待一些时间才可进入。



(6) にほんご しどう 日本語指導

いずみしょうがっこう にほんご きょうしつ 泉 小学校日本語 教室

かなざわし しょうがっこう かよ がいこくじん こ にほんご べんきょう き はな よ
金沢市の 小学校に通う外国人の子どもで、日本語の勉強（聞く、話す、読む、
か ひつよう こ きほんてき にほんご おし きょうしつ い さい
書く）が必要な子どもに基本的な日本語を教えます。教室に行きたいときは、最
しょ こ かよ しょうがっこう にほんご きょうしつ い そうだん
初に、子どもが通っている小学校に、日本語教室に行きたいと相談してくださ
い。

にほんご きょうしつ しゅう かい へいじつ かい べんきょう じかん じかん
日本語教室は、週に1回、平日にあります。1回の勉強の時間は2時間くら
いです。いずみしょうがっこう ほ ごしゃ そうげい にほんご きょうしつ べん
きょう き かん ねん
強する期間は1年くらいです。

きょうしつ べんきょう こ かず き
教室で勉強できる子どもの数は決まっています。いっぱいときは、しばら
く たいな い ほんご きょうしつ べんきょう ことができません。くわ じょうほう にほんご
待たないと日本語教室で勉強することができません。詳しい情報は、日本語
きょうしつ う えぶ さいと にほんご ちゅうごくご えいご いんどうねしあご み
教室のウェブサイト（日本語・中国語・英語・インドネシア語）を見てください
い。

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109>

もり さとしょうがっこう にほんご がくしゅうしつ 杜の里 小学校日本語学 習 室

きほんてき にほんご がいこくじん こ もり さとしょうがっこう にほん
基本的な日本語ができるようになった外国人の子どもは、杜の里 小学校日本
ご がくしゅうしつ にほんご べんきょう しゅう かい いずみしょうがっこう にほんご
語学 習 室で日本語を勉強することができます。週に1回、泉 小学校日本語
きょうしつ う えぶ さいと もり さとしょうがっこう き にほんご おし かい べんきょう
教室から日本語講師が杜の里 小学校に来て日本語を教えます。1回の勉強の
じかん じかん ぶん もり さとしょうがっこう にほんご がくしゅうしつ にほんご べんきょう
時間は1時間30分くらいです。杜の里 小学校日本語学 習 室で日本語を勉強で
こ かず き
きる子どもの数は決まっています。いっぱいときは、しばらく待たないと日本語
がくしゅうしつ べんきょう
学 習 室で勉強することができません。



(7) 学校午餐 (kyūshoku)

午餐的内容

主餐: 金泽产大米做的米饭 (每周 3 次) 和面包 (每周 2 次)

牛奶: 石川县生产的成分未调整牛奶 200 毫升

配菜: 尽量不使用加工食品, 采用大量日本的传统食材和当地食材而制。大约每周一次有水果甜点。

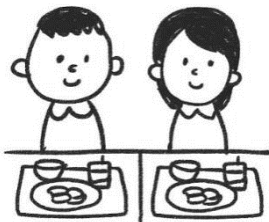
学校午餐的利用方法和费用

如果您的孩子因过敏或宗教原因而无法食用某些食品时, 可以用自家准备的便当来代替学校午餐。学校午餐的利用方法有以下几种。请在入学前的表上填好并交到学校。**餐费**将在您登录的银行账户上扣除。

- | | |
|--------------------|-----------|
| 1. 普通餐 (主食, 牛奶和配菜) | 月 4700 日元 |
| 2. 主食和牛奶 | 月 2000 日元 |
| 3. 只要主食 | 月 1000 日元 |
| 4. 只要牛奶 | 月 1000 日元 |

穆斯林的孩子们在斋月 (绝食期间) 的时候呢?

学校午餐可以临时停止。请尽早告知学校午餐的停止时间从何时开始何时结束。停止期间的餐费将于这学期结束时以现金方式返还。



(7) 給食

給食の内容

主食：金沢産のお米を炊いたご飯（週3回）とパン（週2回）

牛乳：石川県産の成分無調整牛乳 200ml

おかず：加工食品はできるだけ使わず、日本の伝統的な食材や地元の食材をたくさん使うようにしています。週に1回くらい、果物などのデザートが出る日もあります。

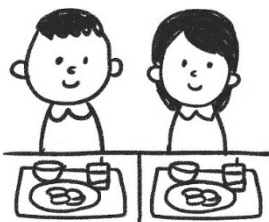
給食の利用方法と費用

アレルギーや宗教上の理由で食べられないものがあるときは、給食を利用しないでお弁当を持っていくことができます。給食の利用パターンと費用は以下の通りです。入学前に希望を書いて書類を出します。給食費は登録した銀行口座から自動的に引き落としされます。

- | | |
|-----------------------|--------|
| 1. 普通給食（主食と牛乳とおかずを利用） | 月4700円 |
| 2. 主食と牛乳を利用 | 月2000円 |
| 3. 主食だけ利用 | 月1000円 |
| 4. 牛乳だけ利用 | 月1000円 |

ムスリムの子どもがラマダンに断食をするときは？

一時的に給食の利用をやめることができます。いつからいつまで給食を食べないか、早めに学校に言ってください。利用しない間の給食費は、その学期が終わったあとに現金で戻ってきます。



4. 学校用品

孩子上学需要准备很多学校用品。父母需要准备的物品有两种，一种是入学前准备的，另一种是入学后根据年级和时期不同而准备的。有些物品可以在学校订购。除此之外，也有学校统一订购后配发给孩子们的物品。

一部分学校用品，如校服，书包，键盘口琴等等可以从学校借到循环利用的旧物品，因为数量很少有时候无法借出。如果您希望的话请向学校咨询。

(1) 入学时全员准备的物品

制服 (hyōjyun-fuku)		女生：外套和裙子 男生：外套和短裤（或者长裤） 夏天不穿外套 外套：9000～12000 日元 短裤：3500～5000 日元 长裤：5500～6500 日元 裙子：5500～10000 日元 在 AEON 等商场可以买到。
网球衬衫 (长袖・短袖)		在制服里面穿上网球衬衫(长袖・短袖)。(女孩子可以穿衬衫)。只能为白颜色且没有任何装饰的。
袜子		只能为白颜色。上面可以有商标的刺绣，不能有其他装饰或者条纹。 长袜也是可以的。

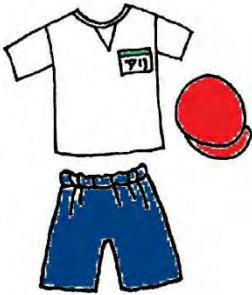
4. 学用品

多くの学用品を準備しなくてはなりません。親が準備する物には、入学前に準備する物、入学してから学年や時期に応じて準備する物があります。学校で注文できる物もあります。そのほかに、学校が一括購入して子どもに配布する物があります。

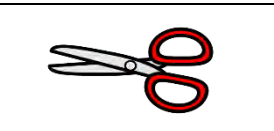
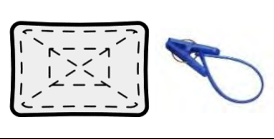
制服、ランドセル、鍵盤ハーモニカなどの一部の学用品は、学校からリサイクル品を貸し出してもらえことがあります。数が少ないので利用できないときもあります。希望するときは学校に相談してください。

(1) 入学のとき全員が準備する物

せいふく 制服 かなざわし (金沢市 ひょうじゆんふく 標準服)		女子: ジャケットとスカート 男子: ジャケットと半ズボン(または長ズボン) 夏はジャケットなし ジャケット: 9000~12000円 半ズボン: 3500~5000円 長ズボン: 5500~6500円 スカート: 5500~10000円 イオンなどで買えます。
ぼろしゃつ なが ポロシャツ(長 袖・半袖)		制服の中にポロシャツ(半袖・長袖)を着ます (女の子はブラウスでもいい)。色は白だけ。 飾りや模様がでないものを着てください。
くつした 靴下		色は白だけ。ワンポイントはいいですが、飾りやプリントがあるものはだめです。 ハイソックスでもいいです。

室内鞋		只能为白颜色。 会系鞋带的孩子可以穿上带鞋带的鞋。
室外鞋		可以在体育课穿的鞋子。 不能穿凉鞋或洞洞鞋。 冬季或雨季时可以穿长筒靴。
黄帽子		女生：圆形遮阳帽 男生：鸭舌帽 上学放学时必须戴上帽子。 在 AEON 等商场可以买到。
书包		什么颜色都可以。 里面放上学习用品每天背着上学。 30000 日元～70000 日元左右。 在 AEON 等商场可以买到。
体育课用 体操服 运动短裤 红白色 帽子		用写有自己名字的布（7×10cm）缝到左胸口处（熨斗专用打印布的话更方便）。 短袖衬衫：2000 日元左右 长袖衬衫：2500 日元左右 运动短裤：2000 日元左右 帽子：600 日元左右 在 AEON 等商场可以买到。
布袋子 “Taisō bukuro”		装体操服的袋子。 什么颜色都可以。 袋子的大小大概长 30cm，宽 25cm，松紧带大概 55cm 长左右。

うわば 上履き うちば 内履き (ズック)		いろ しろ 色は白だけ。 ひもが ^{しば} 縛れるようになった子どもは、ひものあ ^こ る ^{くつ} 靴 ^は を履いてもいいです。
とうげこう くつ 登下校の靴 (外履き)		たいいく じかん つか もの 体育の時間にも使える物。 さんだる くろくす は サンダルやクロックスは履きません。 ふゆ あめ ながくつ は 冬や雨のときは長靴を履いてもいいです。
き いろぼうし 黄色帽子		じょし は っとたい ぶ 女子:ハットタイプ だんし き やつ ぶたい ぶ 男子:キャップタイプ とうげこう かなら 登下校のときに 必ずかぶります。 い おん など で 買えます。
らん ど せる ランドセル		いろ どんな色でもいいです。 がくようひん い まいにちかつ 学用品を入れて毎日担いでいきます。 えん えん い おん か 30000円～70000円。イオンなどで買えます。
たいいく じゅぎょうよう 体育の授業用 たいそうふく 体操服 は ー ふ ばん つ ハーフパンツ あかしろうぼうし 赤白帽子		アリ な まえ めの か 名前を布(7×10cm)に書 いて 左 胸につけます(アイ ろん ぶ り ん と べん り ロンプリントが便利)。 はんそでし やつ えん 半袖シャツ:2000円くらい ながそでし やつ えん 長袖シャツ:2500円くらい は ー ふ ばん つ えん ハーフパンツ:2000円くらい ぼうし えん 帽子:600円くらい い おん か イオンなどで買えます。
めのきんちやくぶくろ 布巾着 袋 たいそうぶくろ 「体操袋」		たいそうふく い ふくろ 体操服を入れておく袋です。 いろ じ ゆう 色は自由。 ふくろ おお たて よこ なが 袋の大きさは縦30cm, 横25cm, ひもの長さ は 55cm くらいにします。

布制手提袋 “Tosho bakku”		把从图书馆借来的书装进去的袋子。 大小约为长 30 cm 宽 40cm 左右。
铅笔盒		盒装铅笔盒。里面装上 4 到 5 支铅笔，白色橡皮，红蓝色铅笔，尺子，油性签字笔。
直尺		塑料制品，长约 15 cm。 没有画和装饰物。放在铅笔盒里。
剪刀		圆头剪刀。左撇子专用剪刀也有卖的。
油性签字笔（写名字用）		事先放在铅笔盒里。
彩色铅笔		盒装 12 色彩色铅笔。
垫板		塑料衬板，没有画等装饰物。
抹布和带绳子的晒衣夹		两块抹布和两个带绳子的晒衣夹
双肩背包		远足或者社会实践的时候使用。

ぬのてさぶくろ 布手提げ袋 としよばつく 「図書バック」		としょかん かほん い 図書館で借りた本を入れます。 おお たて よこ 大きさは縦30 cm、横40cm くらい。
ふでばこ 筆箱		ぼくすたいぶ えんぴつ ほん け ボックスタイプがよいです。鉛筆4～5本、消 ごむ しろ あかあおえんぴつ いっぽん じょうぎ ゆせいな まえ しゴム(白)、赤青鉛筆1本、定規、油性名前 ペンを入れます。
じょうぎ 定規		ぷらすチックそざい さいず プラスチック素材の15 cmサイズ。 え かざ ふでばこ はい もの 絵や飾りがなく、筆箱に入る物。
はさみ		さき まる もの ひだりき よう 先の丸い物。左利き用もあります。
ゆせいまじっく 油性マジック なまえよう (名前用)		ふでばこ い 筆箱に入れておきます。
いろえんぴつ 色鉛筆		しょくい けーす はい もの 12色入りで、ケースに入っている物。
したじ 下敷き		ぷらすチックそざい もの え かざ もの プラスチック素材の物で、絵や飾りが無い物。
ぞうきんとひも つせんたく 付き洗濯ばさみ		ぞうきん 2枚 ひも付き洗濯ばさみ 2個
りゅっくさく リュックサック		えんそく しゃかいけんがく い つか 遠足や社会見学に行くとき使います。

（2）入学后根据年级和时期不同而准备的物品

泳衣		所有学生进入泳池时使用。 女生为连体泳衣。 泳衣统一为深蓝色或者黑色的“学校泳衣”。但是，如果基于宗教原因无法向他人露出身体的情况下，可以自己准备合适的泳衣。 “学校泳衣”大概 3000 日元左右，在 AEON 等商场可以买到。无法从学校订购。
泳帽		所有年级的学生进入泳池时使用。 按照年级不同帽子的颜色也不同。没有泳帽的话无法进入泳池。 从学校订购的话大概 500 日元左右。在 AEON 等商场也可以买到。
音乐键盘		主要供 1~2 年级学生使用。 以 32 个键盘为标准。 从学校订购的话大概 5000 日元左右。在乐器店也可以买到。
画具		供所有年级的学生使用。 购买装有颜料，画板，水槽，2~3 支画笔的套装画具的话会方便孩子携带。在袋子里也放上毛巾。并不推荐使用太过便宜的画具。 从学校订购的话大概 2000 日元左右。在 AEON 等商场也可以买到。

(2) 入学したあと、学年や時期にあわせて準備する物

みずぎ 水着		ぜんがくねん ぶーる はい つか 全学年、プールに入るときに使います。 おんな こ わん びー す がた 女の子はワンピース型。 こん くろいろ すくーる みずぎ き 紺や黒色の「スクール水着」を着ます。ただし、 しゅうきょうてき りゆう はだ み ひと 宗教的な理由で肌を見せることができない人は、 てきせつ みずぎ ようい き 適切な水着を用意して着てください。その ば あい いろ がら き 場合は色や柄の決まりはありません。 すくーる みずぎ えん い おん など 「スクール水着」は 3000円くらいで、イオンなどで か がっこう ちゅうもん 買えます。学校での注文はできません。
すいえいぼう 水泳帽		ぜんがくねん ぶーる はい つか 全学年、プールに入るときに使います。 がくねん いろ ぼうし 学年の色の帽子をかぶります。帽子がないと ぶーる はい プールには入れません。 がっこう ちゅうもん えん い おん 学校で注文すると 500円くらい。イオンなどでも か 買えます。
けんぱん はーも 鍵盤ハーモニカ		とく 1〜2ねんせい つか 特に1〜2年生がよく使います。 けんぱん かず こ つか 鍵盤の数が 32個ある物を使います。 がっこう ちゅうもん えん 学校で注文すると 5000円くらい。 がっきてん か 楽器店でも買えます。
えぐせつと 絵の具セット		ぜんがくねん つか 全学年使います。 えぐ ぱれっと みずい ふで ほん せつと 絵の具、パレット、水入れ、筆2〜3本がセット い なって うって いる 物 を 買う と、 こども が 持ち 運ぶしやすく便利です。袋にはタオルも入れ ます。あまり 安い もの は 絵の 具 が よく あり ませ ん。 がっこう ちゅうもん えん 学校で注文すると 2000円くらい。 い おん など ても 買えます。

布制手提袋 “onzu bakku”		供 2~6 年级学生使用。 音乐课或手工课时装上学习用品带来学校。 大小和“图书袋”一样即可，不过请准备不同花色的袋子。
三角尺		供 2~6 年级学生使用。 可以通过学校统一购买。从学校订购的话大概 200 日元左右。 在 AEON 等商场也可以买到。
书法套装		供 3~6 年级学生使用。2 年级结束时可以通过学校统一购买。从学校订购的话大概 3000 日元左右。 在 AEON 等商场也可以买到。
竖笛		供 3~6 年级学生使用。 2 年级结束时可以通过学校统一购买。从学校购买的话上面会写上孩子的名字。大概 2000 日元左右。 在乐器店也可以买到。
圆规		供 3~6 年级学生使用。 可以通过学校统一购买。从学校订购的话大概 400 日元左右。在 AEON 等商场也可以买到。
裁缝套装		供 5~6 年级学生使用。 4 年级结束时可以通过学校统一购买。从学校订购的话大概 2000 日元左右。在 AEON 等商场也可以买到。

ぬのてきぶくろ 布手提げ袋 おんずばつく 「音図バック」		ねんせい つか 2～6年生が使います。 おんがく ずこう じゆぎょう い がくようひん い 音楽と図工の授業に行くとき学用品を入れま す。大きさは「図書バック」と同じですが、違 う おお としよ ばつく おな ちが 柄にしてください。
さんかくしやうぎ 三角定規		ねんせい つか 2～6年生が使います。 がっこう ちゆうもん がっこう ちゆうもん 学校でまとめて注文します。学校で注文する と 200円くらい。イオンなどでも買えます。
しやうど うせ と 書道セット		ねんせい つか ねんせい お がっこう 3～6年生が使います。2年生の終わりに学校 でまとめて注文します。学校で注文すると 3000円くらい。イオンなどでも買えます。
そぶらの ソプラノ リコーダー		ねんせい つか 3～6年生が使います。 ねんせい お がっこう ちゆうもん 2年生の終わりに学校でまとめて注文します。 がっこう か なまえ はい がっこう ちゆうもん 学校で買うと名前が入ります。学校で注文す ると 2000円くらい。楽器店でも買えます。
こんばす コンパス		ねんせい つか 3～6年生が使います。 がっこう ちゆうもん がっこう ちゆうもん 学校でまとめて注文します。学校で注文する と 400円くらい。イオンなどでも買えます。
さいほうせ と 裁縫セット		ねんせい つか 5～6年生が使います。 ねんせい お がっこう ちゆうもん 4年生の終わりに学校でまとめて注文します。 がっこう ちゆうもん えん い お ん 学校で注文すると 2000円くらい。イオンなど でも買えます。

(3) 学校统一订购后配发给孩子们的物品

联络袋 (renraku bukuro)		放联络本，家长通知和作业表的袋子。家长需要每天检查。
联络本 (renraku -cyō)		当天的作业，第二天要带的物品，时间表的变更等等记载重要联络事项的本子。家长需要每天阅读并签字。
数学 学具		放有学习数学时使用的卡片，塑料珠，骰子，模拟钱和钟表等物品。大约 3000 日元左右。小件物品也全部写上姓名。学校订购的时候一起购买姓名贴纸会更加方便。

除此之外，还有**笔记本**，**胶水**，**粘土**，放在课桌里的**整理盒**以及**名牌**等物品。

(3) 学校で一括して購入して配布する物

れんらくぐくろ 連絡袋		れんらくちよう ほ ごしや し しゅくだい ふり 連絡帳、保護者へのお知らせ、宿題のプリントなどを入れる袋です。保護者も毎日中身を確認します。
れんらくちよう 連絡帳		ひ しゅくだい つぎ ひ ももの じかんわり その日の宿題、次の日の持ち物、時間割の変更など、大切な連絡を書くためのノートです。保護者も毎日読んでサインします。
さんすう 算数 セット		さんすう べんきよう つか かーど 算数の勉強に使うカード、おはじき、さいころ、お金、時計などが入っています。3000円くらいです。小さい物にもすべて名前を書きます。学校で注文するときに、専用の名前シールと一緒に買うと便利です。

このほかに、ノート、のり、粘土、机の中に入れる整理用引き出し、名札があります。

5. 父母需要做的事情

(1) 入学准备

提交资料（来学校时填写）

- ☐ 是否选择学校午餐 → 3 (7) 学校午餐
- ☐ 学校收款的账户：向学校交钱时的账户。教科书以外的教材以及特殊学习活动的费用（“年级费”每月 1000～5000 日元），午餐费，监护人会费等等，会每月自动扣除。
- ☐ 紧急联络卡：写下紧急联络信息以便在需要急救时使用。
- ☐ 儿童个人卡（个人卡）：记录孩子和家庭的基本信息。
- ☐ 健康调查表：记录孩子至今为止所患疾病和接种的疫苗。
- ☐ 保险申请书（灾害互惠制度）：上放学，在学校或校外学习期间受伤时支付医疗费用的保险。一年的费用是 460 日元。虽然不是强制性加入，尽量加入。

上学路的确认

上学放学时行走的路线（通学路）由学校决定。请家长和孩子一起确认。

(2) 日常学校生活

有规律的作息（早睡，早起，吃早餐）

在日本的学校里，为了孩子的健康成长，我们重视在家人的协助下让孩子养成良好的生活习惯。特别是早睡早起，吃早餐。如果熬夜或不吃早餐，孩子会因为疲惫而不能在学校集中精力学习。学校建议孩子最晚在 22 点睡觉并在早晨 6 点起床。

5. 保護者に求められること

(1) 入学準備

書類の提出 (学校に来たときに記入します)

□学校給食の利用希望→3(7)給食

□学校集金用の預金口座振替依頼書: 学校にお金を払うための口座を登録します。教科書以外の教材や特別な学習活動のための費用 (「学年費」月1000～5000円)、給食費、保護者会費などが、毎月自動的に引き落とされます。

□緊急時連絡カード: 救急医療が必要になったときに必要な情報や、緊急連絡先を書きます。

□児童個人票 (パーソナルカード): 子どもと家族の基本的な情報を書きます。

□保健調査票: 今までにかかった病気や受けた予防接種について書きます。

□保険加入申込書 (災害共済給付制度): 登下校中、学校内、校外学習中にけがをしたときに治療費を払ってくれる保険です。費用は年460円です。加入は強制ではありませんが、できるだけ加入しましょう。

通学路の確認

学校の行き帰りに歩く道 (通学路) が決まっています。子どもと一緒に歩いて安全を確認しましょう。

(2) 毎日の学校生活

規則正しい生活習慣 (早寝・早起き・朝ごはん)

日本の学校では、子どもが健康に成長するために、家と協力して生活習慣を整えることを大切にしています。特に、夜は早く寝て、朝は早く起き、朝食はしっかり食べましょう。夜遅くまで起きていたり、朝ごはんを食べなかったりすると、子どもは疲れて学校で学習できません。学校では、遅くても22時までに寝て、6時までに起きるように子どもたちに勧めています。

联络袋 (renraku-bukuro)・联络本 (renraku-chō) 的确认方法

联络袋里面装有**联络本**，**家长通知**，**作业**等物品，请家长每日查看联络袋。

来自学校的重要信息会写在联络本中。当孩子会写字时会自己写。请家长每天查看联络本并在醒目处签字。家长如有想要问老师的事情也可以写在联络本上。

请确认孩子是否已根据**课程表**准备好**课本**和**学习用品**，以及是否完成作业和有无忘带的物品。请注意不要**忘记**带当天需要的物品来学校。

📌 联络本的使用方法

- ㊟ しゅくだい：关于家庭作业。
- ㊟ もちもの：关于第二天要带来学校的物品。
- ㊟ じかんわり：当课程表的内容有变更时会写在这里。

缺席或迟到时的联络（资料：“缺席/迟到/早退通知”）

如果迟到或者因病缺勤，请务必告知学校。如果没有联络，老师会担心孩子是否遭遇事故或者被卷入犯罪活动。

📌 缺席或迟到的联络方法

填写“缺席/迟到/早退通知”并通过传真发到学校，或者给学校打电话。电话里可以使用英语，“缺席/迟到/早退通知”的纸可以拜托附近去学校的孩子捎到学校，也可以在联络本上写明事宜并让附近孩子捎到学校，

电话号码： 076-222-1150

传真号码： 076-222-1151

便当（如不选择学校午餐）

如果不选择学校午餐的主食和配菜，家人可以为孩子准备便当。为了不让食品变质，请把食物放进可以保冷的餐盒里。

連絡袋・連絡帳の確認

連絡袋の中には、連絡帳・保護者へのお知らせ・宿題のプリントなどが入っています。毎日袋の中を見てください。

連絡帳には学校からの大切な連絡が書いてあります。子どもが字を書けるようになったら自分で書きます。保護者は毎日連絡帳を見て、見たことが先生にわかるように確認のサインをします。先生に連絡したいことを保護者が書くこともできます。

子どもが自分で時間割を見て教科書や学用品を準備できているか、連絡帳に書いてある宿題や持ち物を忘れていないか、確認してください。忘れ物をしないようにしましょう。

連絡帳の見方

- ㊟ しゅくだい：宿題が書いてあります。
- ㊤ もちもの：次の日の持ち物が書いてあります。
- ㊦ じかんわり：時間割がいつもと違う場合の予定が書いてあります。

欠席や遅刻の連絡

遅刻をしたり、病気で欠席したりするときは必ず学校に連絡しましょう。連絡をしないと、事故にあったり、犯罪にまきこまれたのではないかと先生が心配します。

欠席や遅刻の連絡の仕方

「欠席・遅刻・早退届」を書いて学校にファックスするか、電話してください。電話は英語で話すことができます。「欠席・遅刻・早退届」や、欠席すると書いた連絡帳を、学校に行く近所の子どもに頼んで、先生に渡してもいいです。

電話番号： 076-222-1150

FAX番号： 076-222-1151

お弁当（給食を利用しない場合）

給食の主食やおかずを利用しないときは、家でお弁当を準備して持たせます。食品が悪くならないように、保冷ができるランチバッグに入れるといいです。

学习支援

孩子们在学校的学习生活都在日语环境下。在家里，为了让孩子仍然能够使用本国语言进行会话，思考和读书写作，请找些时间用本国的教科书让孩子进行学习。

（3）参观活动

学校有很多活动父母也可以来参观，比如**运动会**，**学习成果展示**，**公开课**等。希望家长们多去学校看看并表扬孩子们取得的成就。 →3（2）学校的一年：主要学校活动

（4）家长面谈

家长到学校从班主任手里拿到孩子的成绩表，老师会向家长说明孩子整个学期的成绩和在校表现。家长如果有担心的事情也可以询问老师。家长也可以通过学校安排的翻译进行和老师进行面谈。希望翻译的家长可以从学校拿到申请表（英语），表明需要翻译的意愿。由翻译一起参与的家长面谈一般不安排在其他同学的同一天。

（5）家长委员会（「育友会」 *ikuyūkai*）

每位学生家长都家长委员会的一员。每年至少协助学校一次以上的活动。内容包括学校组织的校内活动以及割草。活动收入常常用来购买书籍和球类物品捐赠学校。校内活动包括孩子娱乐的活动，也包括家长交流的活动。例如，每年有一次“亲子活动”。在某一天上学日里父母和孩子一起上学，和同年级的孩子和父母进行大约一个小时的共同活动（父母的参加不是义务）。

家长委员会的**会费**是每个孩子每学期 1600 日元（一年 4800 日元）。除此以外，以防万一家长参加活动时受伤，也要求家长加入保险。（‘PTA 安全会费’一年 120 日元），这部分费用在五月份收集。

がくしゅう さぽーと 学習のサポート

子どもは学校では日本語の世界で生活しています。家では、自分の国の言葉で話したり、考えたり、読んだり書いたりする力をつけるために、自分の国の教科書などを使って勉強する時間をつくるようにしましょう。

(3) 行事見学

学校にはたくさんの行事があります。運動会や学習発表会、授業参観など、保護者が見に行くことができる行事もあります。子どもたちが努力した成果を見て、ほめてあげましょう。→3(2)学校の1年:主な学校行事

(4) 個人面談

保護者が学校に行って担任の先生から成績表をもらい、子どもの1学期の成績や学校での様子について説明してもらいます。心配なことを相談することができます。

学校で手配する通訳をつけて個人面談をすることもできます。通訳を希望する人は、学校から希望確認用紙(英語)が配布されますので、通訳を希望すると回答してください。通訳付きの個人面談は、ほかの子どもたちとは別の日にすることが多いです。

(5) 保護者会(「育友会」)

すべての保護者は保護者会に入って、年1回以上何かの活動のお手伝いをします。活動には、学校でのイベントや草刈りなどがあります。イベントの収入で学校に本やボールなどを寄付したりもしています。イベントには、子どもたちが楽しむためのものや、保護者が交流するためのものがあります。たとえば、年に1回「親子活動」があります。学校がある日に親も学校に行って、同じ学年の親子が、1時間くらい一緒に活動します(親の参加は義務ではありません)。

保護者会の会費は子ども1人あたり1学期1600円(年4800円)です。そのほかに、保護者会の活動中に保護者ががけをしたときのための保険の料金(「PTA安全会費」年120円)が5月に集金されます。

“缺席/迟到/早退通知”的样式

(收件人) 金泽市里杜之里小学校長		
缺 勤 ・ 迟 到 ・ 早 退 通知单		
(请在该当部分画○)		
____月 ____日		
____ 年级 ____ 班	儿童姓名 _____	
(请在该当部分画○)		
感冒	胃痛	头痛
其他 (_____)		
家长姓名 _____ 印		

填写例子：假设3年级1班的您的孩子于5月16日因感冒而缺勤的时候

(あて先) 金沢市立杜の里小学校長		
欠 席 ・ 遅 刻 ・ 早 退 届		
(該当を○で囲んでください)		
5 月 16 日		
3 年 1 組	児童名 _____ 儿童姓名 _____	
(該当を○で囲んでください)		
風邪のため	腹痛のため	頭痛のため
その他 (_____)		
保護者名 _____ 家长姓名 _____ 印		

「^{けっせき}欠席・^{ちこく}遅刻・^{そうたいとどけ}早退 届^{れい}」の例

(^{さき}あて先) ^{かなざわし}金沢市立^{りつもり}杜の里小^{さとしょうがっこう}学校長

^{けつ}欠^{せき}席・^{ちこく}遅刻・^{そうたい}早退^{とどけ}届

(^{がいとう}該当を○で^{まる}囲んで^{かこ}ください)

^{がつ}月^{にち}日

^{ねん}年^{くみ}組^{じどうめい}児童名

(^{がいとう}該当を○で^{まる}囲んで^{かこ}ください)

^{かぜ}風邪のため^{ふくつう}腹痛のため^{ずつう}頭痛のため

その他 ()

^{ほごしやめい}保護者名^{いん}印

^{きにゆうれい}記入例: ^{ねん}3年^{くみ}1組で学^{まな}ぶ^こあなたの子^{がつ}どもが^{にち}5月16日^{かぜ}に風邪^ひを引^{けっせき}いて欠席するとき

(^{さき}あて先) ^{かなざわし}金沢市立^{りつもり}杜の里小^{さとしょうがっこう}学校長

^{けつ}欠^{せき}席・^{ちこく}遅刻・^{そうたい}早退^{とどけ}届

(^{がいとう}該当を○で^{まる}囲んで^{かこ}ください)

⁵月¹⁶日

³年¹組^{じどうめい}児童名^{こどもの名前}

(^{がいとう}該当を○で^{まる}囲んで^{かこ}ください)

^{かぜ}風邪のため^{ふくつう}腹痛のため^{ずつう}頭痛のため

その他 ()

^{ほごしやめい}保護者名^{あなたの名前}^{いん}印

6. 联系方式

金泽市立杜之里小学 (Morinosato Shō-gakkō)

〒920-1165 金沢市若松町 3-282 / 076-222-1150

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/morinosato-e/>

金泽市教育委员会 (Kanazawa-shi Kyōiku lin-kai)

日语学习指导, 残疾儿童入学等等

gakkō shidō-ka 学校指导课: 076-220-2449

关于入学手续和在学支援制度

kyōiku sōmu-ka 教育总务课: 076-220-2477

〒920-8577 金沢市広坂 1-1-1

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/39019/>

泉小学日语教室 (Izumi Shō-gakkō Nihongo Kyōshitsu)

〒921-8036 金沢市弥生 1-26-1 / 076-241-8317

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109>

杜之里儿童馆 (Morinosato Jidō-kan)

〒920-1165 金沢市若松町 3-281 / 076-222-7759

<http://www.kanazawa-kosodate.net/mobile/spot/morinosato.html>

附近的托管班

杜之里儿童馆托管班 (Morinosato Jidō-kan Jidō Club)

有会说汉语和英语的工作人员。

〒920-1165 金沢市若松町 3-281 / 076-222-7759

【时间】周一～周五 下校-18:00

周六 9:00-15:00

长假期间 8:30-18:00

6. 連絡先

かなざわ し りつもとり さとしょうがっこう
金沢市立杜の里 小学校

〒920-1165 金沢市若松町3-282 /076-222-1150

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/morinosato-e/>

かなざわ し きょういく い いんかい
金沢市 教育委員会

にほんご し どう しやうがい こ にゆうがく た がっこう し どう か
日本語指導, 障害がある子どもの 入学, その他 → 学校指導課 : 076-220-2449

にゆうがく て つづ しゆうがくえんじよせい ど きょういく そう む か
入学手続きや就学援助制度について → 教育総務課 : 076-220-2477

〒920-8577 金沢市広坂1-1-1

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/39019/>

いずみしょうがっこう にほんご きょうしつ
泉 小学校日本語 教室

〒921-8036 金沢市弥生1-26-1 /076-241-8317

<http://cms.kanazawa-city.ed.jp/izumi-e/view.php?pageId=1109>

もり さと じ どうかん
杜の里児童館

〒920-1165 金沢市若松町3-281 /076-222-7759

<http://www.kanazawa-kosodate.net/mobile/spot/morinosato.html>

ちか じ どうく ら ぶ
近くの児童クラブ

・ もり さと じ どうかん じ どうく ら ぶ
杜の里児童館児童クラブ

〒920-1165 金沢市若松町3-281 /076-222-7759

ちゅうごくご えいご たいおう しよくいん
中国語と英語で対応できる 職員がいます。

【時間】 げつ きんようび げこう
月～金曜日 下校18:00

どようび
土曜日9:00-15:00

ちようき やす きかん
長期休み期間8:30-18:00

・若松托管班 (*Wakamatsu Jidō Club*)

〒920-1165 金沢市若松町南 24 / 076-232-9966

http://www.kyuraku.info/wakamatsu_jidou_club.php

【时间】周一～周五 13：00-18：30（可延长至 19：00）

周六 8：00-13：00（可延长至 18：30）

长假期间 8：00-18：30（可延长至 19：00）

Share 金泽放学后自然教室 (*Share Kanazawa Hōka-go Sizen Kyōshitsu*)

〒920-1165 石川県金沢市若松町セ 104-1 シェア金沢 E-7

076-225-8155

<http://gaia-natureschool.com/topics.html>

【时间】周一～周六 14：00-18：00（可延长至 20：00）

长假期间 8：30-18：00（可延长至 20：00）

多语言咨询窗口

・石川县国际交流协会电话咨询事物 “TRIO-PHONE” /076-222-5950

http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/useful_info/triophone_home.html

在电话里可以向专业机构咨询生活上的烦恼和困惑。因为有口译员所以无法流畅使用日语的人也没关系。关于咨询内容机构会为您保密。

【对应语言】英语・汉语・韩语・葡萄牙语・俄语

【时间】周一～周五 9：15-17：15

【咨询费用】无费用（但是电话费需要咨询者自己承担）

其他的育儿关联信息

・金泽育儿信息相关网站 (*Nobinobino*)

<http://www.kanazawa-kosodate.net/index.html>

・わかまつ児童クラブ

〒920-1165 金沢市若松町 南 24 /076-232-9966

http://www.kyuraku.info/wakamatsu_jidou_club.php

【時間】月～金曜日13:00-18:30 (延長 19:00 まで)

土曜日8:00-13:00 (延長 18:30 まで)

長期休み期間8:00-18:30 (延長 19:00 まで)

・Share金沢放課後自然教室

〒920-1165 金沢市若松町セ104-1シェア金沢E-7 /076-225-8155

<http://gaia-natureschool.com/topics.html>

【時間】月～土曜日14:00-18:00 (延長 20:00 まで)

長期休み期間8:30-18:00 (延長 20:00 まで)

多言語相談窓口

・石川県国際交流協会トリオフオン相談事業 /076-222-5950

http://www.ife.or.jp/japan/foreigners/useful_info/triphone_home.html

電話で、生活上の悩みや困っていることを専門機関に相談できます。通訳が入るので日本語がうまく話せなくても大丈夫です。相談内容の秘密は守られます。

【対応言語】英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ロシア語

【時間】月曜日～金曜日 9:15-17:15

【相談料】無料 (ただし、通話料は相談者が払います)

その他子育て関係情報

・金沢子育てお役立ちウェブのびのび～ノ

<http://www.kanazawa-kosodate.net/index.html>

参考书目

1. MEXT (2015) *Guidebook for Starting School: Procedures for Entering Japanese Schools*.
2. Osaka Prefectural Board of Education (2007) *Guide Book on Preparation for Elementary school*.
3. Hyogo Prefecture Board of Education (2016) *Guidebook for Starting School*.

外国人家长用入学准备指南项目小组成员

Supervisor	KISHIDA Yumi, Assoc. Professor, Institute of Science and Engineering, Kanazawa University (KU)
Members	MIYAZAKI Etsuko, Assistant, Institute of Human and Social Sciences, KU HONJO Megumi, Assoc. Professor, Institute of Human and Social Sciences, KU
Collaborators	INAGAKI Yuko, Vice principal, Kanazawa City Morinosato Elementary School NODA Toshimi, Instructor, KU
Translation	
English	Evans LI, Exchange Student from University of Technology Sydney Carla CURRY, Instructor, KU
Indonesian	NAKAMURA Elizabeth, Community Advisor for International Student Support, KU Mohammad Ali, Research Student at KU Afifah Maya Iknaningrum, Master's student at KU
Chinese	GENG Jiayi, Undergraduate Student at KU XUE Yun Postdoctoral Researcher, O-FSI, KU
Vietnamese	HA Minh Tuan, Doctoral student at KU NGUYEN Thi Thanh Tam, SIP Assistant staff, KU

资金提供

Kanazawa University Center of Community Project

Kanazawa Kohrinbo Rotary Club

参考文献

1. 文部科学省『就学ガイドブック：日本の学校への入学手続き』2015年4月
2. 大阪府教育委員会『多言語版 小学校入学準備ガイドブック』2007年12月
3. 兵庫県教育委員会『就学支援ガイドブック<改訂版>』2016年3月

外国人保護者のための入学準備ガイドブック作成プロジェクト メンバー

監修	岸田 由美	金沢大学理工研究域 准教授
分担者	宮崎 悦子	金沢大学人間社会研究域 助手
	本所 恵	金沢大学人間社会研究域 准教授
協力者	稲垣 優子	金沢市杜の里小学校 教頭
	苗田 敏美	金沢大学 非常勤講師
多言語版作成協力		
英語	Evans LI	シドニー工科大学 交換留学生
	Carla CURRY	金沢大学 非常勤講師
インドネシア語	中村エリザベス	金沢大学 留学生支援地域アドバイザー
	Mohammad Ali	金沢大学 人間社会環境研究科研究生
	Afifah Maya	金沢大学 自然科学研究科博士前期課程
中国語版	耿 佳屹	金沢大学 人間社会学域 2年生
	薛 芸	金沢大学 O-FSI 博士研究員
ベトナム語	HA Minh Tuan	金沢大学 自然科学研究科博士後期課程
	NGUYEN Thi Thanh Tam	金沢大学理工研究域 技術補佐員

資金提供

金沢大学（平成29年度金沢大学COC事業 地域志向教育研究費）
金沢香林坊ロータリークラブ（創立30周年記念研究助成）

表紙絵

アケイシア ペリマン (杜の里小学校2年生)

Cover drawing:

Illustrated by Akaishya Perryman,

Grade 2 student, Morinosato Elementary School

外国人家长用小学入学准备指南

金沢市杜之里小学版

外国人保護者のための小学校入学準備ガイドブック

～金沢市立杜の里小学校編～

Issued in March 2018

International Student Advisor's Office,

College of Science and Engineering, Kanazawa University

Kakuma-machi, Kanazawa, Ishikawa, 920-1192, JAPAN

2018 年 3 月発行

金沢大学理工学域留学生教育研究室

〒920-1192 石川県金沢市角間町

Phone・Fax: 076-234-4936

E-Mail: wic@se.kanazawa-u.ac.jp